

SYLABUS

DOTYCZY CYKLU KSZTAŁCENIA 2020-2023

(skrajne daty)

Rok akademicki 2021/2022, 2022/2023

1. PODSTAWOWE INFORMACJE O PRZEDMIOCIE

Nazwa przedmiotu	Wykład monograficzny do wyboru
Kod przedmiotu*	MPM1
Nazwa jednostki prowadzącej kierunek	Kolegium Nauk Humanistycznych
Nazwa jednostki realizującej przedmiot	Kolegium Nauk Humanistycznych
Kierunek studiów	Filologia germańska
Poziom studiów	I stopnia
Profil	ogólnoakademicki
Forma studiów	stacjonarna
Rok i semestr/y studiów	rok II, semestr 3 i 4; rok III, semestr 5 i 6
Rodzaj przedmiotu	wybieralny, obowiązkowy
Język wykładowy	niemiecki
Koordinator	dr hab. Paweł Bąk, prof. UR
Imię i nazwisko osoby prowadzącej / osób prowadzących	pracownicy Katedry Germanistyki

* -opcjonalnie, zgodnie z ustaleniami w Jednostce

1.1. Formy zajęć dydaktycznych, wymiar godzin i punktów ECTS

Semestr (nr)	Wykł.	Ćw.	Konw.	Lab.	Sem.	ZP	Prakt.	Inne (jakie?)	Liczba pkt. ECTS
3	15								1
4	15								1
5	15								1
6	15								1

1.2. Sposób realizacji zajęć

x zajęcia w formie tradycyjnej

x zajęcia realizowane z wykorzystaniem metod i technik kształcenia na odległość

1.3 Forma zaliczenia przedmiotu (z toku) (egzamin, zaliczenie z oceną, zaliczenie bez oceny)

Zaliczenie z oceną (możliwa forma zdalna, jak i tradycyjna).

2. WYMAGANIA WSTĘPNE

Znajomość języka niemieckiego na poziomie B2/C1 oraz wiedza z zakresu językoznawstwa/ literaturoznawstwa i kulturoznawstwa germańskiego (w zależności od tematyki wybranego wykładu monograficznego), potwierdzona zaliczeniami z przedmiotów w ramach w/w zakresów. Wybór wykładu monograficznego z oferty przedstawionej na dany semestr przed jego rozpoczęciem.

3. CELE, EFEKTY UCZENIA SIĘ, TREŚCI PROGRAMOWE I STOSOWANE METODY DYDAKTYCZNE

3.1 Cele przedmiotu

C1	Zapoznanie studentów z wybranym(i) zagadnieniami/ szczegółowym zagadnieniem badawczym z zakresu językoznawstwa/ literaturoznawstwa i kulturoznawstwa germańskiego– w zależności od tematyki wybranego wykładu monograficznego.
C2	Naświetlenie danego zagadnienia w sposób wyczerpujący z różnych punktów widzenia, prezentacja zróżnicowanych perspektyw w przedstawieniu danej problematyki w literaturze przedmiotu z uwzględnieniem rysu historycznego ukazującego ewolucję prac badawczych nad danym problemem.
C3	Syntetyczna analiza omawianych zagadnień.
C4	Pobudzenie studentów do krytycznego myślenia i zachęcenia ich do prowadzenia dyskusji, wyrażania własnych poglądów w odniesieniu do omawianych treści oraz przeczytanych tekstów naukowych z zakresu tematyki wykładu.

3.2 Efekty uczenia się dla przedmiotu

EK (efekt uczenia się)	Treść efektu uczenia się zdefiniowanego dla przedmiotu	Odniesienie do efektów kierunkowych ¹
EK_01	Student identyfikuje i definiuje główne nurty badań, zna i rozumie wybrane fakty, zagadnienia i zjawiska z zakresu językoznawstwa/ literaturoznawstwa i kulturoznawstwa germańskiego– w zależności od tematyki wybranego wykładu monograficznego,	K_Wo1 K_Wo2
EK_02	wykazuje znajomość i rozumienie terminologii, teorii, treści tekstów, podstawowych metod analizy i interpretacji tekstów oraz różnorodnych wytworów kultury w obrębie językoznawstwa/ literaturoznawstwa i kulturoznawstwa germańskiego z uwzględnieniem ich historycznego rozwoju,	K_Wo3 K_Wo4
EK_03	dostrzega, określa i omawia krytycznie określone koncepcje naukowe, różnice w podejściu do zagadnień teoretycznych wybranych autorów i szkół badawczych z zakresu językoznawstwa/ literaturoznawstwa i kulturoznawstwa germańskiego,	K_Wo8

¹ W przypadku ścieżki kształcenia prowadzącej do uzyskania kwalifikacji nauczycielskich uwzględnić również efekty uczenia się ze standardów kształcenia przygotowującego do wykonywania zawodu nauczyciela.

EK_04	posługuje się w praktyce nabytą i ugruntowaną wiedzą teoretyczną, stosuje terminologię i paradygmaty badawcze w obrębie językoznawstwa/ literaturoznawstwa i kulturoznawstwa germańskiego do określania i rozwiązywania nietypowych problemów w zakresie filologii germańskiej z uwzględnieniem odpowiednio dobranej metodologii badań,	K_U01 K_U02
EK_05	konstruuje i artykułuje wypowiedzi w języku niemieckim, w których dowodzi umiejętności analizy i interpretacji – pod kątem teoretycznym i praktycznym – prac badawczych wybranych autorów, doboru i syntezy wskazanych publikacji naukowych, oceny różnych poglądów w oparciu o indywidualnie wyszukane i wyselekcjonowane informacje zaczerpnięte z różnorodnych źródeł,	K_U03 K_U04
EK_06	przygotowuje naukową pracę pisemną w języku niemieckim wg wytycznych określonych przez wykładowcę, nawiązuje konstruktywny dialog z prowadzącym zajęcia oraz kolegami z grupy na tematy dotyczące treści zajęć,	K_U05 K_U06 K_U08
EK_07	krytycznie ocenia zdobytą i utrwaloną wiedzę z zakresu językoznawstwa/ literaturoznawstwa i kulturoznawstwa germańskiego, w razie trudności z samodzielnym rozwiązaniem problemu konsultuje się z ekspertami w danej dziedzinie,	K_K01 K_K02
EK_08	jest świadom etycznej i społecznej odpowiedzialności w wykorzystywaniu nabytej wiedzy z zakresu filologii germańskiej oraz potrzeby kompetentnego wykorzystywania umiejętności komunikacyjnych, społecznych, interkulturowych i interpersonalnych w pełnieniu ról zawodowych.	K_K05

3.3 Treści programowe

A. Problematyka wykładu

Treści merytoryczne
Semestr 3, 4, 5, 6
Treści merytoryczne wykładów monograficznych oferowanych kolejno w semestrze 3., 4., 5., 6. sformułowane są indywidualnie przez osoby prowadzące zajęcia w danym semestrze. Zakres tematyczny zajęć skorelowany jest ze specjalnością translatoryczną, przedstawiony jest w ofercie dydaktycznej przed rozpoczęciem semestru, w którym wykład zostanie zrealizowany. Wykład poświęcony jest wybranym zagadnieniom lub szczegółowym zagadnieniom badawczym z zakresu językoznawstwa/ literaturoznawstwa i kulturoznawstwa germańskiego, określonym w jego tematyce.

Przykładowe treści merytoryczne – wykład monograficzny „Strategie i techniki przekładu”
Strategie przekładu – typy przekładu – procedury tłumaczeniowe w przekładzie. Rodzaje przekładu.
Problem (nie)przekładalności.
Rodzaj tekstu a metoda przekładu.

Przegląd wybranych typologii procedur tłumaczeniowych: transformacje w przekładzie wg Barchudarowa (1979), procedury tłumaczenia wg Schreibera (² 1999), techniki tłumaczenia wg Kautza (2000).
Tłumaczenie nazw realiów jako przedmiot badań przekładoznawczych: typologia wg Markstein (² 1999), Kollera (⁶ 2001) i Kujamäki (2004).

B. Problematyka ćwiczeń audytoryjnych, konwersatoryjnych, laboratoryjnych, zajęć praktycznych

Treści merytoryczne

3.4 Metody dydaktyczne

Wykład informacyjny, wykład problemowy, wykład konwersatoryjny, prezentacje multimedialne.

4. METODY I KRYTERIA OCENY

4.1 Sposoby weryfikacji efektów uczenia się

Symbol efektu	Metody oceny efektów uczenia się (np.: kolokwium, egzamin ustny, egzamin pisemny, projekt, sprawozdanie, obserwacja w trakcie zajęć)	Forma zajęć dydaktycznych (w., ćw., ...)
EK_01	pisemna praca zaliczeniowa, obserwacja w trakcie zajęć (w formie tradycyjnej lub zdalnej)	w.
EK_02	pisemna praca zaliczeniowa, obserwacja w trakcie zajęć (w formie tradycyjnej lub zdalnej)	w.
EK_03	pisemna praca zaliczeniowa, obserwacja w trakcie zajęć (w formie tradycyjnej lub zdalnej)	w.
EK_04	pisemna praca zaliczeniowa, obserwacja w trakcie zajęć (w formie tradycyjnej lub zdalnej)	w.
EK_05	pisemna praca zaliczeniowa, obserwacja w trakcie zajęć (w formie tradycyjnej lub zdalnej)	w.
EK_06	pisemna praca zaliczeniowa, obserwacja w trakcie zajęć (w formie tradycyjnej lub zdalnej)	w.
EK_07	pisemna praca zaliczeniowa, obserwacja w trakcie zajęć (w formie tradycyjnej lub zdalnej)	w.
EK_08	obserwacja w trakcie zajęć (w formie tradycyjnej lub zdalnej)	w.

4.2 Warunki zaliczenia przedmiotu (kryteria oceniania)

Regularny udział w zajęciach prowadzonych w formie tradycyjnej lub zdalnej, aktywność w wykładzie konwersatoryjnym. Praca pisemna (w formie tradycyjnej lub zdalnej) w oparciu o zakres tematyczny określony przez wykładowcę na początku cyklu wykładów. Ocena pozytywna (dostateczna) wynika z uzyskania 60% punktów oraz osiągnięcia i weryfikacji wszystkich efektów kształcenia.

5. CAŁKOWITY NAKŁAD PRACY STUDENTA POTRZEBNY DO OSIĄGNIĘCIA ZAŁOŻONYCH EFEKTÓW W GODZINACH ORAZ PUNKTACH ECTS

Forma aktywności	Średnia liczba godzinna zrealizowanie aktywności
Godziny kontaktowe wynikające z planu studiów	60
Inne z udziałem nauczyciela(udział w konsultacjach)	wg indywidualnych potrzeb
Godziny niekontaktowe – praca własna studenta(przygotowanie do zajęć, opracowanie pisemnej pracy zaliczeniowej wg wskazówek wykładowcy)	60
SUMA GODZIN	120
SUMARYCZNA LICZBA PUNKTÓW ECTS	4

* Należy uwzględnić, że 1 pkt ECTS odpowiada 25-30 godzin całkowitego nakładu pracy studenta.

6. PRAKTYKI ZAWODOWE W RAMACH PRZEDMIOTU/ MODUŁU

wymiar godzinowy	brak
zasady i formy odbywania praktyk	brak

7. LITERATURA

Literatura podstawowa: Przedstawiona na początku cyklu zajęć przez prowadzącego dany wykład.
Literatura uzupełniająca: Określana przez wykładowcę na bieżąco w ramach zajęć.

Akceptacja Kierownika Jednostki lub osoby upoważnionej